

# E12.1 - A Smile for the Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] nar**

*It's finally time to eat curry  
from the plates we made!*

**SIGN** Curry and Tajimi Memories

**SIGN** Narration: Tanaka Minami

**[00:06] nar**

*And we make some final Tajimi memories.*

**SIGN** fad(300,1)}MANEKI KECHA\*

**SIGN** A curry cook-off using ingredients from Gifu Prefecture, the stage of *Let's Make a Mug Too*

**SIGN** Digesting the homemade curry and the memories of the trip...

**SIGN** A curry cook-off using ingredients from Gifu prefecture

**[00:47] nar**

*Last time we split into  
two teams to make curry*

**[00:50] nar**

*using only ingredients from Gifu prefecture.*

**SIGN** Serizawa Yū's piece

**SIGN** Tanaka Minami's piece

**[00:53] nar**

*We plated the curries on the  
plates we made ourselves!*

**[00:55] nar**

*Time to eat!*

**SIGN** Wakai Yūki's piece

**SIGN** Honizumi Rina's piece

**[00:57] nar**

*I wonder how they turned out!*

**[01:01] tan**

*We're all ready now, so it's time to eat!*

**SIGN** Plays Kukuri Mika Plays Toyokawa Himeno Plays Naruse Naoko Plays Aoki Touko  
Serizawa Yū Tanaka Minami Wakai Yuki Honizumi Rina

**[01:04] all**

*Yay!*

**[01:06] hon**

*I'm so excited.*

**[01:08] wak**

Yeah, me too!

**[01:09] hon**

My heart's pounding.

**[01:09] wak**

Where should I start?

**[01:11] ser**

Time to eat!

**[01:13] wom**

It's so nice to eat from your own plate!

**[01:17] ser**

This tastes cute!

**[01:18] tan**

It tastes cute?

**[01:20] ser**

Yes, a cute taste.

**[01:26] ser**

So yummy!

**[01:33] hom**

It's so good!

**[01:35] wak**

The broccoli is so fluffy!

**[01:36] hon**

So good!

**[01:39] ser**

So delicious!

**[01:40] ser**

Isn't this so good?

**[01:42] ser**

Isn't it though?

**[01:44] wak**

This is amazing. It was just the roux.

**[01:47] hon**

We didn't use any salt.

**[01:48] wak**

Yeah, no salt.

**[01:49] wom**

If the ingredients are good,  
it's like you don't need any.

**[01:53] hon**

There's so much umami.

**[01:55] wom**

Yeah, it's good.

**[01:57] ser**

What about dessert?

**[01:57] tan**

This is a side dish to go along. Side dish!

**SIGN** Vegetable cheese stir fry we  
made along with the curry

**SIGN** Vegetable cheese stir-fry

**[02:04] ser**

Amazing!

**[02:05] ser**

This was so random but it's good.

**[02:07] tan**

Yay!

**[02:08] ser**

This basil cheese?

**SIGN** This was only seasoned with basil cheese made in Tajimi

**[02:10] ser**

We should all buy some as gifts.

**[02:14] tan**

This is good!

**[02:15] ser**

Isn't it super tasty?

**[02:16] ser**

We only put that in there, but  
the flavors are all there.

**SIGN** Curry vegetable stir fry

**[02:19] wom**

This is good!

**[02:21] wom**

Yum!

**SIGN** Curry vegetable stir fry

**[02:22] hon**

This is tasty!

**[02:23] wak**

We only used curry powder for this.

**[02:25] ser**

So good!

**[02:25] wak**

Damn good!

**[02:27] tan**

Oh yeah, let's use our mugs.

**[02:31] wom**

I love this pairing.

**[02:34] ser**

So nice and warm.

**[02:35] wom**

Everything, including the  
drinks, is from Tajimi.

**[02:37] ser**

This is incredible. Gifu All-Stars.

**[02:40] wom**

Yeah!

**[02:41] wom**

That's true.

**[02:41] wom**

Good point.

**[02:42] wak**

I'm so happy.

**[02:44] tan**

These plates. I still can't  
believe we made them ourselves.

**[02:48] tan**

Honestly speaking, you know?  
Because they're so nice?

**[02:50] wom**

Yeah.

**[02:51] wom**

I know!

**[02:52] tan**

I'm happy that we could  
make something like this.

**[02:54] ser**

So now...

**[02:56] wak**

This is so good!

**[02:57] ser**

...can we maybe try some of your curry?

**[02:59] wak**

Oh good point.

**[03:00] hon**

Should we swap?

**[03:03] ser**

This is a curry for grown ups.

**[03:06] tan**

Yeah, it's not fooling around.

**[03:07] wak**

This meat is so tender!

**[03:09] wak**

This is good!

**[03:10] ser**

Isn't the beef delicious?

**[03:11] hon**

Dangerously so!

**[03:12] hon**

The beef is dangerous.

**[03:15] hon**

Wait, this was a cook-off right?

**[03:17] ser**

Who is going to be the judge?

**[03:20] tan**

Well.

**[03:21] ser**

How do we settle this?

**[03:22] wak**

There is no way to pick a winner.

**[03:25] hon**

You're right.

**[03:27] wak**

Both get the gold medal.

**SIGN** Curry cook-off Both get the gold medal

**[03:29] wak**

That's it.

**[03:30] tan**

This is good!

**[03:33] ser**

But this is the last episode, right?

**[03:35] wom**

Yeah.

**[03:36] hon**

It went by so fast.

**[03:36] wom**

Oh, right.

**[03:37] wak**

Really fast.

**[03:38] all**

Yeah.

**[03:39] hon**

What left the biggest impression on you?

**[03:41] ser**

Oh, hard to say what was the biggest...

**[03:43] ser**

But the feeling when the mugs  
came out was pretty amazing.

**[03:47] wom**

For me, too!

**SIGN** Tajimi Memories Making our first mugs

**[03:48] ser**

I was really impressed; I got  
a glimpse of my own potential.

**[03:51] wom**

Yeah.

**[03:52] ser**

No, I mean this seems so  
complicated, you know?

**[03:55] ser**

And then I managed to make something this cute.

**[03:58] wak**

For me it was my failures at the pottery wheel.

**[04:01] wak**

That was the moment when I realized to what degree

**[04:04] wak**

Touko-senpai and the others are zen when they do that.

**[04:06] wom**

Yeah, that's true.

**[04:08] wom**

It goes so quick.

**[04:08] wak**

When your heart wavers, the clay follows.

**[04:10] wak**

Right.

**[04:12] tan**

For me it was seeing Himeno's house.

**[04:15] tan**

Or the distance to Nao-chan's beauty salon.

**SIGN** Tajimi Memories Visiting the house Himeno's is based on

**[04:18] wak**

Yeah, that was spot on!

**[04:20] tan**

Yeah, at the beginning of episode 1!

**[04:21] tan**

That was amazing, that it was exactly like that.

**[04:25] tan**

That's what I thought.

**[04:26] wak**

You know when we interviewed the high school girls?

**[04:28] wom**

Ah yeah, Yakumo in real life!

**[04:31] wak**

You could see that infinite energy high schoolers have, you know?

**SIGN** Tajimi Memories Infiltrating the club room of Yakumo in real life

**[04:36] wak**

I really felt that.

**[04:37] tan**

Since Touko-san makes really amazing things,

**[04:40] tan**

you think that can't be real,  
but then it actually is!

**[04:43] tan**

The Yakumo in real life  
kids were so amazing!

**[04:46] hon**

I know!

**[04:48] tan**

Also everybody in Tajimi is so nice.

**[04:51] ser**

We really got to experience  
Tajimi's warmth. You know?

**[04:56] wom**

Yeah!

**[04:57] wom**

I want to see the gohei mochi grandma again.

**[04:59] wom**

Grandma!

**[05:00] wom**

I feel you!

**[05:00] wom**

She was so cute.

**[05:02] hon**

The scenery too, since I'm from Fukushima,

**[05:05] hon**

and Fukushima is located in a basin, too.

**[05:07] wak**

Oh yeah, there's a resemblance.

**[05:09] hon**

Exactly, so part of me was  
overlying that, too.

**[05:14] hon**

So this might be my second home town.

**[05:16] all**

Wow!

**[05:16] hon**

Maybe that sounds presumptuous, but...

**[05:20] wak**

I already knew Tajimi, since I'm from Gifu.

**[05:24] wak**

But the only image I had was  
that Tajimi's a hot place.

**[05:28] wak**

When I actually came here though,  
all the people were so warm,

**[05:32] wak**

and I discovered so many great

things besides it being hot here.

**[05:36] wak**

So I think that's mine.

**[05:38] wom**

Yeah.

**[05:39] ser**

You know it's often hard  
to actually experience

**[05:43] ser**

the things our characters  
do, in real life, but...

**[05:45] wom**

Totally.

**[05:47] ser**

But this time, we came to  
Tajimi and the fact that

**[05:50] ser**

I was able to experience the  
same things Mika did was

**[05:52] ser**

actually amazing.

**[05:54] tan**

We got to experience all  
these things in reality,

**[05:58] tan**

tasty, amazing, wonderful things, and  
then we went in for the recording,

**[06:02] tan**

so I think that shines through in the show.

**[06:06] tan**

I think that's all thanks to Tajimi.

**[06:09] tan**

Tajimi is the bomb.

**[06:11] ser**

The bomb!

**[06:12] tan**

Great town!

**SIGN** (Cue card)

**SIGN** (Cue card) You have forgotten something.

**SIGN** (Cue card) You have forgotten something. Do you know what it is?

**[06:17] tan**

Oh, wait!

**[06:19] wak**

I know! I got it!

**[06:21] tan**

We made one more thing in the beginning!

**[06:24] hon**

That's right!

**[06:25] tan**

The tiles!

**[06:26] hon**

Yeah!

**[06:26] tan**

The accessories with tiles.

**[06:29] tan**

We made those.

**[06:30] tan**

Wait, we get them now?!

**[06:31] hon**

This is amazing!

**[06:34] hon**

Wait, that's like getting a ring.

**[06:36] tan**

Is someone going to kneel?

**SIGN** Tajimi Memories Making accessories with tiles

**[06:38] tan**

These are the ones we made.

**[06:42] wom**

Yeah I remember that.

**[06:44] wom**

Should we each look at ours first?

**[06:46] tan**

Yeah, let's do that.

**[06:47] all**

And three!

**[06:49] tan**

Wow!

**[06:51] ser**

So cute!

**[06:54] hon**

That's super cute!

**[06:55] wak**

Cute!

**[06:55] tan**

Oh, wow!

**[06:57] tan**

Look at it!

**[06:58] ser**

These are great.

**[07:00] tan**

Are we all ready to show the group now?

**[07:02] ser**

Tada!

**SIGN** Serizawa Yū's

**[07:03] wom**

So cute!

**[07:04] ser**

Baby blue and pink!

**[07:07] hon**

They suit you.

**[07:07] ser**

So cute, the colors are perfect, too!

**[07:11] ser**

I'm very satisfied.

**[07:12] wom**

Cute!

**SIGN** Tanaka Minami's

**[07:13] wak**

You were working on it so delicately.

**[07:15] tan**

Yeah I was trying to make really fine lines.

**[07:18] tan**

The yellow and baby blue  
turned out really nicely.

**[07:21] tan**

I'm totally happy.

**[07:22] tan**

I'll wear them.

**[07:23] wak**

Here are mine.

**SIGN** Wakai Yūki's

**[07:24] wak**

I used orange and green.

**[07:27] wak**

I love these colors, so  
I made earrings with them.

**[07:30] wak**

So cute.

**[07:31] wom**

Cute!

**[07:32] wak**

Those colors are so fancy.

**SIGN** Honizumi Rina's

**[07:34] hon**

Green, red, and I think the rim is purple.

**[07:37] wom**

Those are very you, Hon-chan.

**[07:38] hon**

Yeah, they came... out really nicely.

**[07:41] tan**

Adorable.

**[07:42] hon**

All the things we made are in front of us.

**[07:44] wak**

Oh yeah!

**[07:45] ser**

True!

**[07:46] tan**

So much has happened, and  
last time we made plates,

**[07:52] tan**

but don't you feel like doing pottery again?

**[07:54] all**

I do!

**[07:54] all**

Yeah!

**[07:55] all**

Totally!

**[07:56] hon**

If I had to say, then there's  
some things I could improve.

**[07:58] ser**

Exactly.

**[07:58] hon**

I really really like this one,  
but there's this feeling of

**[08:01] hon**

if I could do this or that  
a little differently...

**[08:03] hon**

That's why I want to give it another try.

**[08:05] wak**

What are we making next?

**[08:07] tan**

We made mugs, curry plates...

**[08:10] sre**

Remember when Touko-san was  
trying to make that huge plate?

**[08:13] wom**

That was impressive!

**[08:14] wom**

The centrifugal force will  
make it harder and harder.

**[08:17] hon**

That's really amazing.

**[08:18] tan**

She was hyper-focused  
when she was making it.

**[08:20] wak**

Mika makes these little, animal  
like things, you know?

**[08:24] wak**

When you hear that that's okay, that really  
opens up all sorts of possibilities.

**[08:27] wom**

Right!

**[08:28] wak**

It doesn't have to be just  
plates and the like.

**[08:30] tan**

That's true.

**[08:31] ser**

There's still a lot out there.

**[08:32] tan**

There is.

**[08:33] tan**

There really is.

**[08:35] wom**

I want to go back...

**[08:37] nar**

*Thanks to Tajimi, our hearts are  
full of wonderful memories.*

**[08:42] nar**

*The four of us gained a new hometown!*

**[08:46] tan**

Then let's work hard so that we  
can go back to Tajimi again!

**[08:50] aLL**

Yeah!

**[08:51] tan**

Thank you for the food!

**[08:53] tan**

Thank you for the food!

**[08:55] tan**

Bye-bye!

---

Revision #1

Created 2024-03-06 19:53:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:53:46 UTC by whimsee